



# 南洋學報

JOURNAL OF THE SOUTH SEAS SOCIETY



第七十卷 • 二零一六年十一月  
Volume 70 • November 2016

## 东南亚华人文学与语言专辑

南洋学会 | South Seas Society



**编辑委员会 Editorial Board**

**编辑顾问**

王赓武 (新加坡国立大学东亚研究所)  
 颜清煌 (澳洲阿德莱德大学)  
 庄国土 (厦门大学)  
 梁元生 (香港中文大学)  
 王德威 (美国哈佛大学)

**主编**

陈荣照 (新加坡国立大学)

**副主编**

金进 (中国浙江大学)

**编委**

李志贤 (新加坡国立大学)  
 黄贤强 (新加坡国立大学)  
 容世诚 (新加坡国立大学)  
 李晨阳 (南洋理工大学)  
 吴小安 (北京大学)  
 李盈慧 (暨南国际大学)

**编辑助理**

邱克威 (马来亚大学)  
 杨一 (香港大学)  
 叶秀琴 (浙江大学)

**Editorial Advisors**

WANG Gungwu (East Asian Institute, National University of Singapore)  
 Ching-hwang YEN (University of Adelaide, Australia)  
 ZHUANG Guotu (Xiamen University, China)  
 LEUNG Yuen-sang (Chinese University of Hong Kong)  
 WANG Der-wei (Harvard University)

**Editor-in-Chief**

TAN Eng Chaw (National University of Singapore)

**Associate Editor-in-Chief**

JIN Jin (Zhejiang University, China)

**Editorial Members**

LEE Chee Hiang (National University of Singapore)  
 WONG Sin Kiong (National University of Singapore)  
 YUNG Sai Shing (National University of Singapore)  
 LI Chenyang (Nanyang Technological University)  
 WU Xiao-an (Peking University, China)  
 LEE Ying-hui (National Chi Nang University)

**Editorial Assistants**

KHOO Kiak Uei (University of Malaya)  
 YANG Yi (Hong Kong University)  
 YE Xiuqin (Zhejiang University)

**南洋学会2016-2017年度理事会**

**South Seas Society Council for 2016-2017**

**顾问** 王赓武教授  
 林徐典教授  
 刘蕙霞博士  
**会长** 陈荣照教授  
**副会长** 王永炳副教授  
**秘书** 辜美高副教授  
**副秘书长** 陈德馨女士  
**财政** 麦庆良先生  
**副财政** 陈金明先生  
**编辑主任** 许振义博士  
**学术主任** 蔡曙鹏博士  
**理事** 林纬毅博士 (协助学术主任)  
 萧国荣博士 (协助秘书与网站)  
 王瑞贤先生 (协助编辑主任)

**Advisors** Professor Wang Gungwu  
 Professor Lim Chee Then  
 Dr. Lau Wai Har  
**President** Professor Tan Eng Chaw  
**Vice President** Assoc Prof Ong Yong Peng  
**Hon.Secretary** Assoc Prof Kow Mei Kao  
**Asst.Secretary** Ms Chen Teck Shing  
**Hon.Treasurer** Mr. Bay Keng Leong  
**Asst.Treasurer** Mr. Chen Chin Ming  
**Editorial Coordinator** Dr. Koh Chin Yee  
**Academic Coordinator** Dr. Chua Soo Pong  
**Council Members** Dr. Ning Ngui Ngi  
 Dr. Seow Guo Rong  
 Mr. Heng Swee Hiang

## 南洋學報

第七十卷 2016年11月

## 目次

编辑的话 副主编 金进 vii–viii  
 特约编辑 邱克威

## 东南亚语言与文学专辑

- |   |                |        |
|---|----------------|--------|
| 新加坡普宁话音系                                  | 潘秋平、项梦冰、<br>赵彤 | 1–28   |
| 在地和旅外：从“三史”看华文文学和中华文化                     | 黄万华            | 29–44  |
| 魏晋风流海外存——以梁披云的古体诗创作为例                     | 梁燕丽            | 45–60  |
| 在天为星 在地为花——悦读泰华“小诗磨坊”                     | 杨际岚            | 61–71  |
| 泰华文学的中华性与本土性<br>——以《春色满园——十年散文选集》为研究对象    | 计红芳            | 73–83  |
| 雪隆潮人聚落的家庭语言规划及潮州话语言活力研究                   | 王晓梅            | 85–97  |
| 新马华语词汇研究史上的第一部特有词语词典<br>——许云樵《南洋华语俚俗辞典》评议 | 邱克威            | 99–124 |

马来西亚沙巴州山打根客家人方言使用调查 潘在伟 125-146

From Seeing Through Life to Embracing the Buddha-nature:  
A Thematic Study of Bo Yi's Fictions *Huang Xiaoyan* 147-161

### 学术专论

新加坡近代骈文举隅 谭家健 163-173

“敢将先贤较前贤”——从薛佛记到陈嘉庚 柯木林 175-195

太平洋战争期间钱德拉·鲍斯与日本的关系 石沧金 197-216

### 青年学者论坛

槟城福建话声调研究——上声、阴入异读调分析 杨迎楹 217-229

漂移中的市民：华语语系研究下的新加坡多元语言剧场 陈济舟、金进 231-249

JOURNAL OF THE SOUTH SEAS SOCIETY

Volume 70 November 2016

Contents

v–vi

- The Phonology of Puning Dialect Spoken in Singapore *Phua Chiew Pheng,  
Xiang Mengbing,  
Zhao Tong* 1–28
- Localization and Tourism: *Huang Wanhua* 29–44  
Chinese Culture and Sinophone Literature through three  
courses in Literary History
- Retaining Wei and Jin Romantic by Overseas Chinese *Liang Yanli* 45–60  
— For Example, Piyun Liang’s Traditional Style Poetry and  
Writing
- They are stars in the sky, they are flowers in the earth *Yang Jilan* 61–71  
— Read Thai Chinese “Xiao Shi Mo Fang” happily
- Chinese and Local Nature of Chinese Literature *Ji Hongfang* 73–83  
in Thailand: Study on Garden be Full of Spring Scenery —  
Decade Prose Anthology
- Family language planning and linguistic vitality of the *Wang Xiaomei* 85–97  
Teochew dialect among the Teochew settlements in  
Selangor and Kuala Lumpur

The First Unique Lexicon Dictionary in the History of Malaysian-Singaporean Mandarin Lexical Study — A Critical Review of Xu Yunqiao's Nanyang Huayu Lisu Cidan	<i>Khoo Kiak Uei</i>	99-124
An Investigation of Dialect use of the Hakka People in Sandakan, Sabah	<i>Gabriel Poon Joi Wai</i>	125-146
从遍阅人生到佛性的皈依 ——马华女作家柏一小说创作主题研究	黄晓燕	147-161
A Study of Modern Parallel Prose in Singapore	<i>Tan Jiajian</i>	163-173
From Si Hoo Keh to Tan Kah Kee: Two remarkable pioneers of the Singapore Chinese community	<i>Kua Bak Lim</i>	175-195
The Relation Between Chandra Bose and Japan During the Pacific War	<i>Shi Cangjin</i>	197-216
<b>Young Scholar Forum</b>		
Penang Hokkien Dialect Tonal Research — An Analysis of the Variant Tonal of Shangsheng (上声) and Yinru (阴入)	<i>Yeoh Yinyin</i>	217-229
Drifting Citizens: Singapore Multilingual Theatre in Sinophone Studies	<i>Chen Jizhou, Jin Jin</i>	231-249